Sourate 18: La parabole de la vie de ce monde (v. 45-58)

Moïse et le jeune serviteur (v. 60-64)

© Ralph Stehly, Professeur d'histoire des religions, Université de Strasbourg

I. La parabole de la vie de ce monde (v. 45-58)

Texte coranique (trad. Denise Masson):

45. Propose-leur la parabole de la vie de ce monde : elle est semblable à une eau : nous l'avons fait descendre du ciel pour qu'elle se mélange à la végétation terrestre ; mais celle-ci devient un herbage desséché; que le vent disperse. — Dieu est puissant sur toute chose —

46. Les richesses et les enfants sont la parure de la vie de ce monde. Mais les bonnes actions impérissables recevront une récompense meilleure auprès de ton Seigneur et elles suscitent un meilleur espoir.

47. Le jour où nous mettrons les montagnes en mouvement, où tu verras la terre nivelée comme une plaine , nous rassemblerons tous les hommes sans en laisser un seul.

48. Ils seront présentés en rangs devant ton Seigneur : " Vous voilà venus à nous,comme nous vous avons créés une première fois; et vous pensiez que nous n'allions pas vous fixer de rendez-vous ! "

49. Le Livre sera posé :Tu verras alors les coupables anxieux au sujet de son contenu. Ils diront : " Malheur à nous ! Pourquoi ce livre ne laisse-t-il rien, de petit ou de grand, sans le compter ? "Ils trouveront, présent devant eux, tout ce qu'ils auront fait. Ton Seigneur ne lésera personne.

50. Lorsque nous avons dit aux anges.: " Prosternez-vous devant Adam! " ils se prosternèrent, à l'exception d'Iblis qui était au nombre des Djinns et qui se. révolta contre l'ordre de son Seigneur .Le prendrez-vous, Lui et sa descendance comme maîtres en dehors de moi, alors qu'ils sont vos ennemis? Quel mauvais échange ce serait pour les injustes!

.51. Je ne les ai pas pris comme témoins lors de la création des cieux et de la terre, ni de leur propre création. Je n'ai pas pris, comme aides, ceux qui égarent les hommes.

52 Le Jour où Dieu dira : " Appelez ceux que vous considériez comme mes associés ! " ils les invoqueront, mais ceux-ci ne leur répondront pas; nous les avons séparés par une vallée de perdition.

53 Les criminels verront le Feu; ils penseront y tomber et ils ne trouveront aucun moyen d'y échapper.

54 . Oui, nous avons adressé aux hommes toutes sortes d'exemples dans ce Coran. L'homme est, cependant, le plus querelleur des êtres.

55. Qui donc a empêché les hommes de croire lorsque la Direction leur es~t parvenue et de demander pardon à leur Seigneur ? Sinon leur refus d'admettre que le sort traditionnel, réservé aux Anciens, les atteindra, ou que le châtiment les touchera de face. -

56. Nous n'envoyons les envoyés que comme annonciateurs et avertisseurs. ^ v: ' Les incrédules usent d'arguments faux pour rejeter la Vérité. Ils se moquent de mes Signes et de ce dont ils ont été avertis.

57.Qui donc est plus injuste que celui qui se détourne des Signes de son Seigneur, après que ceux-ci lui ont été rappelés, et qui oublie ce que ses mains ont accompli ? Nous avons placé un voile épais sur leurs cœurs afin qu'ils ne comprennent pas et nous avons rendu leurs oreilles pesantes . Ils ne seront donc jamais dirigés même si tu les appelais dans la voie droite.

[58] Ton Seigneur est celui qui pardonne : Il est le Maître de la miséricorde. S'il s'en prenait à eux, à cause de leurs actions, il hâterait leur châtiment; mais un rendez-vous a été fixé à chacun ; et nul ne peut y échapper.

Structure:

1. **versets 45-46: la vie en ce monde est éphémère; seules les bonnes actions sont impérissables. Nous sommes ici au temps présent.**
2. **Versets 47-49: description du jugement dernier et du châtiment des incroyants. Nous sommes au futur absolu**
3. **versets 50-52: retour vers les temps originels avec la désobéissance de Satan au début des temps.**

Le verset 53 constitue le sommet narratif de ce passage. Isolé il le résume parfaitement.

4. **versets 54-58: retour au présent; après la rébellion du passé, celle des incroyants qui refusent le message coranique, avec insistance sur la miséricorde de Dieu au verset 58.**

La structure du temps est donc: présent - futur absolu - passé absolu - présent.

Verset 45: dans de nombreux passages coraniques la brièveté de la vie des plantes (comme dans la steppe) est une parabole pour la brièveté de la vie. Cf. 57.20, 39.21, 68.17-33, 10.24. Il y a opposition entre le caractère éphémère de la végétation et la toute-puissance de Dieu.

De même au verset suivant (46), il y a opposition entre « les richesses et les enfants, parure de la vie en ce monde » et le caractère impérissable des bonnes actions. Ce qui de nous est impérissable ce sont nos actions (et non notre descendance), car c'est en fonction de celles-ci que nous serons jugés.

Remarquer le caractère ambigu du mot espoir qui termine le verset 46, lequel ouvre sur l'avenir eschatologique, mais qui, en fait, ouvre sur le côté sombre de l'événement eschatologique.

Biens et enfants sont souvent cités ensemble comme exemple de ce qui est légitimement désirable, mais qui ne doivent pas constituer un écran entre Dieu et nous. Cf. 34.37, 60.3, 26.88, 63.9, 8.28 // 54.15. Autrement dit, le matériel et le biologique sont périssables, seuls survivra de nous l'immatériel, le témoignage de ce pour quoi nous avons utilisé notre vie, nos actions. Le Coran insiste d'une manière générale sur la valeur des actions envers les déshérités.

Versets 47-49: c'est la description du jugement dernier.

Toute l'humanité sera rassemblée: voir 14.21 14.48, 6.22 10.28 6.128 34.40 4.172.

Tous seront présentés en rangs: cf. 19.95

« comme nous vous avons créés »: cf. 6.94

Le Livre: voir 39.69, 17.71 36.12 78.29 50.4 54.52 17.13 45.23 23.62

Le livre qui contient toutes nos actions se trouve aussi dans la littérature juive intertestamentaire.

Pirqé Abôth 2.1: « *sache ce qui est au-dessus de toi, un oeil qui te voit, et une oreille qui t'entend et tout les actions consignées dans un écrit* »

1 Hénoch 47.3: « *En ces jours, je vis la Tête des Jours quand elle s'assit sur le trône de Sa gloire, et que le livre des vivants fut ouvert devant lui, toute son armée qui est au ciel, et ses conseillers étaient devant lui, et les coeurs des saints étaient remplis de joie*"

Voir aussi *1 Hénoch* 90.20, *2 Baruch* 24.1, *4 Esdras* 6.20

Versets 50-53: c'est la chute de Satan cf. aussi *Coran* 2.34, et *Epître aux Hébreux* 1.6.

Le texte le plus détaillé se trouve dans *La Vie d'Adam et d'Eve* 12-16 (texte intertestamentaire).

12. **(Satan accuse Adam d'être la cause de sa chute).** ***Avec un grand soupir, le démon dit: « O Adam, toute mon inimitié, toute ma jalousie, toute mon envie sont pour toi, car c'est à cause de toi que j'ai été expulsé de ma gloire que je possédais dans les cieux, et à cause de toi, j'ai été jeté sur la terre ». Adam répondit: « Que me dis-tu là ? Que t'ai-je fait, quelle est ma faute envers toi ? Tu n'as reçu de nous aucun méfait ni aucun mal, pourquoi nous poursuis-tu alors ? »***
13. **(Michel demande à Satan d'adorer Adam)** ***Le démon répondit! « Adam que me dis-tu là ? C'est à cause de toi que j'ai été délogé de ma place. Quand tu as été formé, j'ai été délogé de la présence de Dieu et banni de la compagnie des anges. Quand Dieu insuufla en toi le souffle de vie et que ton visage et ta ressemblance furent faits à l'image de Dieu, Michel t'amena également et nous te fit adorer en présence de Dieu. Dieu le Seigneur dit: « Voici Adam. Je l'ai fait à notre image et à notre ressemblance »***.
14. **(Satan refuse d'adorer Adam, image de Dieu)** ***Michel sortit et appelant les anges en disant: « Adorez l'image de Dieu [c-à-d Adam] comme le Seigneur vous l'a ordonné ». Michel lui-même adora en premier. Alors il m'appela et me dit: « Adore l'image de Dieu le Seigneuir », et je répondis: « Je n'ai aucun besoin d'adorer Dieu ». Et puisque Michel insistait pour que j'adore, je lui dis: « Pourquoi insistes-tu ? Je ne vais pas adorer un inférieur et un plus jeune que moi ! Je suis l'aîné de la création, avant qu'il ne fût fait, j'avais déjà été fait. C'est à lui de m'adorer ! »***

15.(Les autre démons refusent aussi) ***Quand les anges qui furent au-dessous de moi entendirent cela, ils refusèrent aussi de l'adorer. Michel dit: « Adorez l'image de Dieu; si vous ne voulez pas l'adorer, le Seigneur Dieu sera en colère contre vous ». Et je lui dis: « S'il est en colère contre moi, je mettrai mon siège au-dessus des étoiles du ciel et je serai comme le Très-Haut ».***

16.(La colère de Dieu contre Satan) ***Et la colère du Seigneur Dieu s'enflamma contre moi, me bannit, moi et mes anges, de sa gloire. A cause de toi, j'ai été expulsé de nos demeures dans ce monde-ci et délogé sur la terre. Nous fûmes submergés de tristesse, car nous avons été dépouillés d'une si grande gloire.***

Autres anges déchus

En *Coran* 2.102, on parle de deux autres anges déchus: Harout et Marout.

***1 Hénoch* 8 donne la liste de tous les anges déchus. Ils apprennent aux femmes l'art de se parer de bijoux et de se farder, aux hommes les secrets de la fabrication des armes. Ils enseignent aux êtres humains en général la magie, la sorcellerie. Ils furent finalement punis.**

Raisonnement des versets 50-52

1. **Iblis s'est révolté contre Dieu, il a refusé de se prosterner devant Adam, il s'est donc comporté en ennemi à votre égard (c-à-d à l'égard des humains). Comment pouvez-vous alors le suivre ?**
2. **Dieu est seul créateur (c'est cela que signifie « je ne les ai pas pris comme témoins lors de la création..."). Si Dieu n'a pas eu d'aides au moment de la création, comment peut-on justifier qu'on adjoigne à Dieu des associés dans l'adoration ?**
3. **Dieu seul est maître du destin outre-vie de l'humanité. Ce qui est fustigé ici, ce n'est pas ce que nous appelons aujourd'hui l'agnosticisme ou l'athéisme, c'est ce que le Coran appelle le *shirk*, c-à-d le fait d'associer à l'adoration de Dieu d'autres forces qui légitimement n'ont pas droit à l'adoration, puisqu'elles ne sont en rien intervenues dans la genèse du monde. Dieu est Dieu avant tout parce qu'il est créateur. Si Dieu a droit à l'adoration, si elle lui est même due, c'est uniquement parce qu'il est le Créateur, notre Créateur. L'une des visées du Coran est de nous rendre conscients de nos origines: la prédication coranique est un processus de conscientisation de nos origines.**

Remarque:

L'islam est extrêmement strict en ce qui concerne la pureté de l'adoration de Dieu. C'est pourquoi la théologie islamique distingue entre:

l'associationnisme majeur (*al-shirk al-akbar*) ou explicite (celle dont il est question ici dans cette sourate)

et l'associationnisme mineur (*al-shirk al-asghar*) ou implicite, quand nous accomplissons la prière sans avoir réellement l'intention de la faire (sans pureté de l'intention, sans *niyya*), quand nous nous laissons distraire par d'autres pensées que celles de Dieu, c-à-d quand effectivement nous associons d'autres choses à Dieu dans notre prière, c'est déjà le début du polythéisme pour l'islam. Quand notre flux psychique n'est pas uniquement focalisé sur Dieu, mais sur autre chose, cette autre chose ou ces autres choses, ce sont les divinités du polythéisme.

Voir aussi: Eschatologie dans l'islam, Eschatologie dans le christianisme

II. Moïse et le jeune serviteur (v. 60-64)

Texte coranique (trad. Denise Masson):

60 Moïse dit à son jeune serviteur : " Je n'aurai de cesse que je n'aie atteint le confluent des deux mers; devrais-je marcher durant de longues années ". :

61 Quand ils eurent atteint le confluent des deux mers, ils oublièrent leur poisson qui reprit librement son chemin dans la met.

62 Lorsqu'ils eurent dépassé cet endroit, . Moïse dit à son serviteur : " Apporte-nous notre repas, car nous sommes fatigués après un tel voyage ".

63 II dit :" N'as-tu pas remarqué que j'ai oublié le poisson lorsque nous nous sommes abrités contre le rocher? — Seul le Démon me l'a fait oublier pour que je n'y pense pas — Il a repris son chemin dans la mer. Quelle étrange chose !

64. Moïse dit" Voilà bien ce que nous cherchions ! " puis ils revinrent exactement sur leurs pas.

Commentaire

Le jeune homme est anonyme, tout comme le serviteur de Dieu du passage suivant. Le commentateur du Coran *T*abarî (9ème s.) cite un hadîth (parole du Prophète) qui identifie le jeune homme à Josué.

Je n'aurai de cesse que je n'aie atteint le confluent des deux mers, devrais-je marcher durant de longues années.

On peut penser que le confluent des deux mers, c'est le confluent du Tigre et de l'Euphrate, là où se trouvait le Paradis selon la mythologie babylonienne (cf. Geo Widengren, *Religionsphänomenologie*). Il s'agit donc d'un endroit mythique, comme on en trouve habituellement dans les hiérophanies.

Le signe de Dieu est que le poisson que Moïse et son jeune serviteur avaient pêché a repris vie, et s'est jeté vivant dans la mer.

C'est un miracle du même type que celui des 7 dormants au début de la sourate: deux récits (h*ikâyât*) qui ont pour but d'illustrer la thèse centrale de cette sourate et du Coran, que Dieu peut ressusciter qui il veut, quand il veut..

Histoire comparée des religions

Le *Roman d'Alexandre* (*Bios Alexandrou tou Makedonos kai praxeis*) nous livre un récit étrangement semblable. Le *Roman d'Alexandre* a été dans l'Antiquité finissante et le Moyen-Âge commençant, l'ouvrage de la littérature mondiale le plus répandu après la Bible. Il y a des traductions en arménien, géorgien, persan, syriaque, arabe, turc, éthiopien; copte et hébreu. Il s'agit d'un texte composite dont la rédaction dans sa forme actuelle a pris plusieurs siècles, probablement entre le - 3ème s. et le + 3ème s.

Ce roman provient de l'impact extraordinaire qu'ont eu la vie et les conquêtes d'Alexandre sur les peuples du Proche-Orient ancien. Alexandre le Grand (356-323, Babylone) eut un destin extraordinaire. Fils du roi de Macédoine Philippe et de la reine Olympias, il fut l'élève d'Aristote. Il conquit toute la Grèce, puis traverse l'Hellespont, Tyr (334), fonde Alexandrie en Egypte, bat l'armée de Darius (331), ce qui lui ouvre les portes de l'Iran, franchit l'Indus et vainc le roi indien Poros, à la suite de quoi il retourne à Babylone, où il meurt le 13 juin 323, à l'âge de 33 ans, de malaria.

Le Roman d'Alexandre narre donc la poussée vers l'orient d'Alexandre le Grand et pose implicitement le problème des limites assignées par la providence à toute entreprise humains, si grandiose soit-elle. Alexandre voulait atteindre les frontières du monde que la géographie antique situait en Inde. Il voulait atteindre la source de vie.

***Roman d'Alexandre* 2.39.11-13, dans une lettre à Olympias, sa mère:**

" *Nous marchâmes à peu près 15* schoinoi *(c-à-d environ 15 km) et trouvâmes en un certain lieu une source claire, dont l'eau rayonnait comme l'éclair, ainsi que beaucoup d'autres sources/ L "air là-bas était parfumé et pas du tout sombre. Là-bas, j'eus faim et demandai de la nourriture; j'appelai mon cuisinier, André, et lui dit: Prépare-nous à manger ! Il prit un poisson séché et alla le laver à l'eau claire de la source. Mais à peine le poisson fut-il touché par l'eau qu'il retrouva la vie et s'échappa des mains du cuisinier. Celui-ci prit peur et tut l'incident. Mais, lui, puisa de l'eau, en but et en garda dans un récipient d'argent. Quant à nous, nous bûmes l'eau des autres sources, dont ce lieu érait particulièrement riche. Ah ! Quel malheur qu'il n'ait pas été dans ma destinée de boire de l'eau de la source d'immortalité, qui redonne la vie à ce qui est mort et que mon cuisinier avait trouvée* "

Cf. aussi le thème de l'eau de jouvence dans le folklore européen.

Le thème de la plante d'immortalité dans l'*Epopée de Gilgamesh* (moitié du 2ème millénaire av. JC), sur la 11ème tablette v. 273ss (trad. LABAT): Gilgamesh plonge au fond de la mer pour trouver la plante d'immortalité et la trouve effectivement. Puis il va dans un puits, la plante à la main, pour se baigner. Un serpent monte de la terre et lui prend la plante.

Dans ces deux versions la leçon est la même: l'homme peut s'approcher de l'immortalité (de la source de vie, cueillir même la plante de vie), mais non se l'approprier définitivement.

Quant au Coran: même Moïse passe à côté de la source d'immortalité. Il ne la remarque même pas. Il voit seulement un événement étrange dont il ne perçoit pas la portée.

Sources:

Traductions du Coran

1) en français: Denise Masson (coll. Folio), Régis Blachère (préférer l'édition de 1949 avec classement des sourates par ordre chronologique) , Hamidullah, Jacques Berque, Sami Aldeeb (sourates par ordre chronologique)

2) en allemand: Rudi Paret (Kohlhammer)

Commentaires du Coran en langue arabe:

Commentaire du Coran par *T*abarî

Commentaire du Coran par Râzî

Site de la fondation Âl al-Bayt (Jordanie) sur les sciences coraniques: http://www.altafsir.com (nombreux commentaires classiques)

Commentaires du Coran (en langues européenne)

***Le Coran,* trad. H. BOUBAKEUR (comporte un commentaire)**

***Der Koran, Übersetzung von Rudi PARET, Kommentar und Konkordanz*, Kohlhammer, Stuttgart**

Muhammad ASAD, *The Message of the Qur'ân, translated and explained by*, Dubai, 2003

Maurice GLOTON, *Une approche du Coran par la grammaire et le lexique, 2500 versets traduits- lexique coranique complet,* Albouraq, Beyrouth, 2002

Autre:

WIDENGREN Geo., *Religionsphänomenologie*, Walter de Gruyter, Berlin, 1969


Francité_